

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 자동차등록규칙 [별지 제17호 서식] <개정 2020. 2. 28.>

자동차365(www.car365.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.

■ Mga Panuntunan sa Pagpaparehistro ng Sasakyan [Attached Form No. 17]
 <Amended 2020. 2. 28.>

Maaari ding mag-aplay sa Car 365 (www.car365.go.kr).

자동차 말소등록 신청서

Aplikasyon para sa Pagpaparehistro ng Pagkansela ng Sasakyan

※ []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

(앞쪽)

※ Maglagay ng √ sa [] para sa mga naaangkop na kasagutan.

(Harap)

접수 번호 Numero ng Aplikasyon	접수 일시 Petsa at oras ng aplikasyon	발급 일시 Petsa ng pag-isyu	처리 기간 Haba ng Panahon ng proseso	즉시 Kaagad
소유자 May-ari ng sasakyan	성명(명칭) Pangalan (Pangalan ng Kumpanya)		주민등록번호(법인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng korporasyong rehistrado)	
	주소 Address			
	전자우편 E-mail address		(휴대)전화번호 Numero ng Telepono (o Cellphone)	
자동차등록번호 Numero ng pagpaparehistro ng sasakyan	차대 번호 Numero ng pagkakakilanlan ng sasakyan		주행거리 Haba ng binabaybay (mileage)	km km
말소등록의 원인 Dahilan ng Pagpaparehistro ng Pagkansela ng Sasakyan	☐ 폐차 ☐ Scrapped na sasakyan ☐ 제작·판매자에게 반품 ☐ Binalik sa tagagawa o nagbenta		☐ 행정처분이행 ☐ Administratibong disposisyon ☐ 수출 예정 ☐ Naka-iskedyul para sa pag-export ☐ 도난 ☐ 횡령·편취 ☐ Pagnanakaw ☐ Scam at panloloko	
	☐ 천재지변·교통사고·화재·폭파·매물 등의 사고 ☐ Mga aksidente tulad ng mga natural na sakuna, aksidente sa trapiko, sunog, pagsabog, libing, atbp.		☐ 압류등록된 차량으로서 차령 초과 ☐ Kinuha ang nairehistrong sasakyan dahil masyadong luma na	
	☐ 연구·시험 사용 목적 ☐ Para sa paggamit sa layuning pananaliksik o pagsusulit		☐ 사고 원인의 규명 등 특수용도 사용 목적 ☐ Para sa mga espesyal na layunin tulad ng pagtukoy sa sanhi ng isang aksidente	
	☐ 섬 지역에서의 해체 ☐ Pagbabaklas sa isla		☐ 외교용 또는 SOFA차량으로서 내국민에게 양도 ☐ Inilipat sa mga mamamayan bilang mga sasakyang diplomatiko o SOFA	
	☐ 도로 외의 지역에서의 한정사용 목적 ☐ Limitadong paggamit sa mga lugar maliban sa mga kalsada		☐ 그 밖의 국토교통부장관이 인정하는 사유 ☐ Iba pang mga kadahilan na kinikilala ng Ministro ng Lupa, Imprastruktura at Transportasyon	
	☐ 특별시장·광역시장·도지사 또는 시장·군수·구청장이 멸실 사실을 인정하는 사유 ☐ Mga dahilan na kinumpirma ng pinuno ng metropolitan, Do, Si, Gun, Gu ang katotohanan ng pagkawala ng sasakyan			

☐ 말소등록 원인별 첨부 서류

☐ Mga dokumentong ilakip para sa bawat dahilan ng Pagpaparehistro ng Pagkansela ng Sasakyan

말소등록 원인 Dahilan ng pagkansela ng rehistrasyon	신청인 제출 서류 Mga dokumentong isusumite ng aplikante	특별시장·광역시장·특별자치시장·도지사·특별자치도지사 또는 시장·군수·구청장 확인 사항 Mga kinukumpirma ng Pinuno ng Metropolitan, Si, Do, Gun, Gu
공통 Karaniwan	<ol style="list-style-type: none">자동차등록증(자동차해체재활용업자가 인수한 경우는 제외합니다.) 다만, 「자동차관리법」 제13조제1항에 따라 재산관리인이 자동차등록증을 반납할 수 없을 때에는 그 사유를 소명하는 서류를 제출해야 합니다.<ol style="list-style-type: none">Sertipiko ng pagpaparehistro ng sasakyan (hindi kasama ang kung ang sasakyan ang kinuha para sa pagrecycle sasakyan). Gayunpaman, alinsunod sa Artikulo 13 (talata 1) ng 「Batas ng Car Maintenance」, kung hindi maibalik ng tagapamahala ng ari-arian ang sertipiko ng pagpaparehistro ng sasakyan, dapat magsumite ang aplikante ng mga dokumentong nagpapaliwanag ng dahilan.자동차등록번호판(자동차해체재활용업자가 인수한 경우와 천재지변·교통사고·화재 등의 사고에 따른 경우는 제외합니다.)Ang plaka ng numero ng pagpaparehistro ng sasakyan (hindi kasama kung ang sasakyan ay kinuha para sa pagrecycle at mga kaso ng mga aksidente gaya ng mga natural na sakuna, aksidente sa trapiko, sunog, atbp.)제3자의 승낙서 또는 확정판결 등 집행력 있는 정본(등록원부상 이해관계인이 있는 경우에만 해당합니다.). 다만, 「자동차관리법」 제13조제1항제5호 및 제7호에 따라 말소등록을 신청하는 경우에는 그렇지 않습니다.Orihinal na kopya na may maipapatupad na puwersa, tulad ng liham ng pahintulot ng ikatlong partido o huling paghatol (naaangkop lamang kung mayroong isang interesadong tao sa rehistro). Gayunpaman, hindi ito nalalapat kapag nag-aaplay para sa Pagpaparehistro ng Pagkansela alinsunod sa Artikulo 13 (talata 1) numero 5 at 7 ng 「Batas ng Car Maintenance」.대리인이 신청하는 경우에는 위임장 및 위임한 사람의 신분을 확인할 수 있는 신분증명서 사본(법인인 경우에는 법인인감증명서를 말하며, 해당 법인이 제출한 사용인감계를 등록 관청이 대조·확인할 수 있는 경우에는 제출하지 않아도 됩니다.) 각 1부Kung mag-aplay ang kinatawan o representative, isang kopya ng ID card o ang power of attorney na maaaring magkumpirma na pinahintulutan ang aplikante para mag-aplay nito. (Sa kaso ng korporasyon, ito ay tumutukoy sa corporate seal certificate, at kung ang nagpaparehistro ay maaaring suriin at makumpirma sa pamamagitan ng Seal Certificate na isinumite ng korporasyon, hindi na kailangang isumite ito.), Tig-iisang kopya	<ol style="list-style-type: none">자동차등록원부Aklat sa Pagpaparehistro ng Sasakyan폐차인수증명서Sertipiko ng pagtanggap ng scrap na sasakyan비사업용자동차를 등록하는 법인 등의 경우에는 사업자등록증 또는 법인 등기사항증명서(사업자등록증 사본이나 그 밖의 사용본거지를 알 수 있는 서류로 갈음할 수 있습니다)Para sa korporasyon na nagrerehistro ng sasakyang hindi pangnegosyo, kinakailangan ang sertipiko ng pagpaparehistro ng negosyo o Sertipiko ng detalye sa pagpaparehistro ng korporasyon (1 kopya ng business registration o iba pang mga dokumento na nagpapahiwatig ng pinagmulan at saan gagamitin ang sasakyan).
폐차 Scrap na sasakyan	자동차해체재활용업자가 발행한 폐차인수증명서 1부 1 kopya ng sertipiko ng pagtanggap ng scrap na sasakyan na ibinigay ng Kompanya sa Demolisyon at Pagrecycle ng Sasakyan	
제작자 또는 판매자에게 반품 Binalik sa tagagawa o nagbenta	자동차 제작자 또는 판매자가 발행한 자동차 반품확인서 1부 1 kopya ng kumpirmasyon sa pagbabalik ng sasakyan na ibinigay ng tagagawa o nagbebenta ng sasakyan	
행정처분 이행 Pagpapatupad ng administratibong disposisyon	행정처분서 사본(자동차운수사업자로서 그 사업면허·등록·인가 또는 신고가 실효되거나 취소된 경우만 해당합니다.) 1부 Isang kopya ng administratibong disposisyon (naaangkop lamang sa mga kaso kung saan ang lisensya sa negosyo, pagpaparehistro, pag-apruba o ulat ng isang negosyo sa transportasyon ng sasakyan ay nag-expire o nakansela) 1 kopya	
수출 예정 Para sa naka-iskedyul na iexport	수출신용장 또는 수출계약서 등 수출 예정 사실을 증명할 수 있는 서류 1부 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa katotohanan ng nakaplanong pag-export, tulad ng export letter of credit o kontrata sa pag-export	
도난 Pagnakaw	관할 경찰서장이 발행한 도난신고확인서 1부 1 kopya ng kumpirmasyon ng ulat ng pagnanakaw na ibinigay ng karampatang hepe ng pulisya	

<p>횡령 또는 편취 Scam o pandaraya</p>	<p>관할 경찰서장이 발급한 사건사고사실확인원 1부 1 kopya ng kumpirmasyon ng katotohanan ng aksidente na ibinigay ng karampatang hepe ng pulisya</p>	
<p>천재지변·교통사고·화재· 폭파·매몰 등의 사고 Mga aksidente tulad ng mga natural na sakuna, aksidente sa trapiko, sunog, pagsabog, libing, atbp.</p>	<p>경찰서장, 소방서장, 시장·군수 또는 구청장 등 관련 기관의 장이 발행한 사고 사실 증명 서류 1부 1 kopya ng dokumentong patunay sa aksidente na inisyu ng pinuno ng kaugnay na organisasyon gaya ng hepe ng pulisya, hepe ng bumbero, Pinuno ng si, Gun, o Gu</p>	
<p>연구·시험 사용 목적 Para sa paggamit sa layuning pananaliksik o pagsusulit</p>	<p>각각 해당 사유를 증명하는 서류 1부 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa bawat dahilan</p>	
<p>사고 원인의 규명 등 특수 용도 사용 목적 Para sa mga espesyal na layunin tulad ng pagtukoy sa sanhi ng isang aksidente</p>	<p>각각 해당 사유를 증명하는 서류 1부 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa bawat dahilan</p>	
<p>섬 지역에서의 해체 Pagbabaklas sa isla</p>	<p>각각 해당 사유를 증명하는 서류 1부 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa bawat dahilan</p>	
<p>외교용 또는 SOFA차량으로서 내국민에게 양도 Inilipat sa mga mamamayan bilang mga sasakyang diplomatiko o SOFA</p>	<p>각각 해당 사유를 증명하는 서류 1부 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa bawat dahilan</p>	
<p>도로 외의 지역에서의 한정 사용 목적 Limitadong paggamit sa mga lugar maliban sa mga kalsada</p>	<p>각각 해당 사유를 증명하는 서류 1부 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa bawat dahilan</p>	
<p>그 밖의 교통부장관이 인정하는 사유 Iba pang mga kadahilan na kinikilala ng Ministro ng Lupa, Imprastruktura at Transportasyon</p>	<p>각각 해당 사유를 증명하는 서류 1부 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay sa bawat dahilan</p>	
<p>특별시장·광역시장·도지사 또는 시장·군수·구청장이 멸실 사실을 인정하는 사유 Mga dahilan na kinumpirma ng Pinuno ng metropolitan, Do, Si, Gun, Gu ang katotohanan ng pagkawala ng sasakyan</p>	<p>특별시장·광역시장·도지사 또는 시장·군수·구청장이 발행한 자동차 멸실 사실 인정서 1부 1 kopya ng sertipiko ng pagkawala ng sasakyan na ibinigay ng Pinuno ng Metropolitan, Si, Do, Gun, Gu</p>	

유의 사항 PAALALA

- ※ 휴대전화번호와 전자우편(이메일)주소는 귀하의 자동차 관리에 필요한 사항을 안내하고 도움을 드리려는 목적으로 이용되니 적어 주시고, 변경되는 경우 관할 등록 관청에 알려 주십시오. 다만, 본인이 원하지 않으면 적지 않아도 됩니다.
- ※ Mangyaring isulat ang iyong cellphone number at e-mail address dahil gagamitin ang mga ito para sa layunin ng pagbibigay ng gabay at tulong sa mga bagay na kailangan para sa pamamahala ng iyong sasakyan (mga recall, atbp.) at para sa mga anumang pagbabago, mangyaring abisuhan ang nauugnay na tanggapan ng pagpaparehistro. Gayunpaman, hindi mo kailangang isulat ito kung ayaw mo.